



Università degli Studi della Basilicata
Dipartimento di Scienze Umane
Lingua e Letteratura Francese – Dott. Giuseppe MARTOCCIA



Cours de **Langue Française I - A.A. 2019/2020**

Module I: Histoire de la Langue Française

**Module II: Elementi
linguistici e culturali nel
canzoniere di Georges
Brassens**

E-mail: giuseppe.martoccia@gmail.com

Tel. / WhatsApp: 333 655 90 20





Cours de Langue Française I - A.A. 2019/2020

Bibliografia

Modulo di Storia della Lingua (12 ore):

- H. Walter, *Le Français dans tous les sens*, Laffont, Paris 1988 (Parte I : D'où vient le Français ? Dix points de repère pour une histoire du Français, pp. 23-155 e Parte IV : Le français hors de France – Statut du français et diversité internationale, pp. 223-72) ;
- A. Principato, *Breve storia della lingua francese. Dal 500 ai giorni nostri*, Carocci, Roma 2000.

Modulo di Lettura (18 ore): [le pagine saranno indicate dal Docente durante il corso]

- V. Gaugey – H. Sheeren, *Le franç@is dans le mouv', Le lexique du français contemporain sous toutes ses coutures*, Préface de J.-M. Klinkeberg, Illustrations de B. Bellassi, Le Lettere, Firenze 2013, pp. 77-122 : Variétés géographiques du français : les mots de la francophonie ;
- L.-J. Calvet, *Georges Brassens*, Lieu Commun, Paris 1991;
- G. Brassens, *Les chansons d'abord*, Librairie Générale Française (Le livre de poche), Paris 1993 ;
- Id., *Tutte le canzoni tradotte*, Guanda 1991.



Università degli Studi della Basilicata
Dipartimento di Scienze Umane
Lingua e Letteratura Francese – Dott. Giuseppe MARTOCCIA

Cours de Langue Française I - A.A. 2019/2020



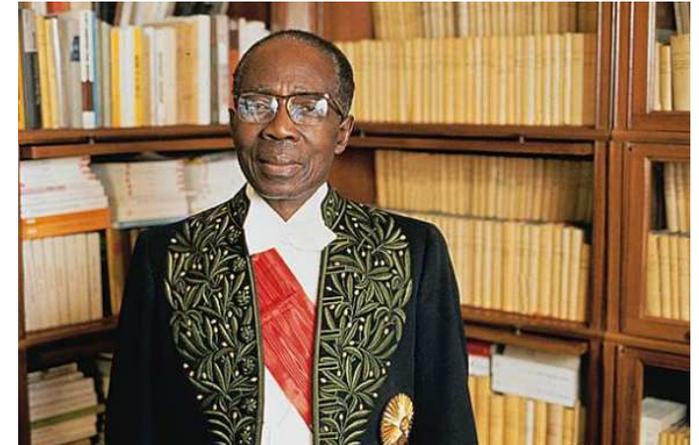
Foire aux questions: organisations du cours, examen, lectures etc.



1



3



5



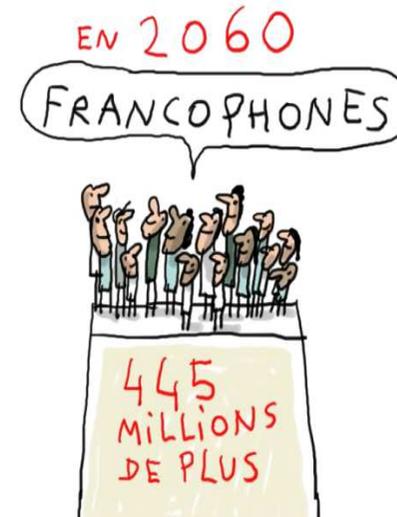
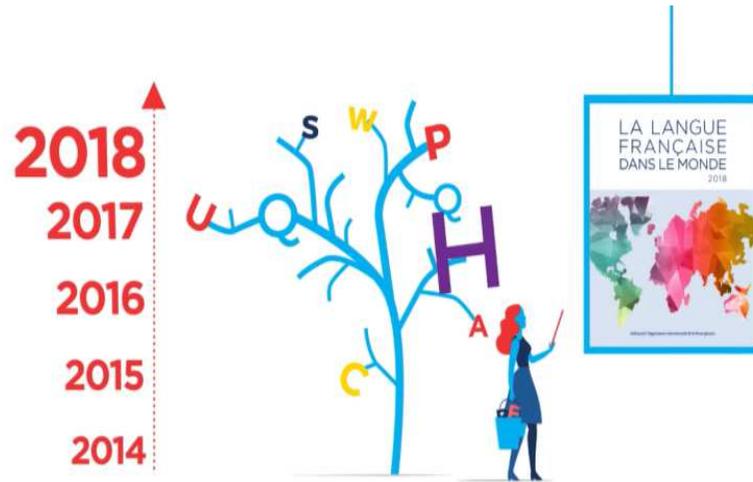
2



4

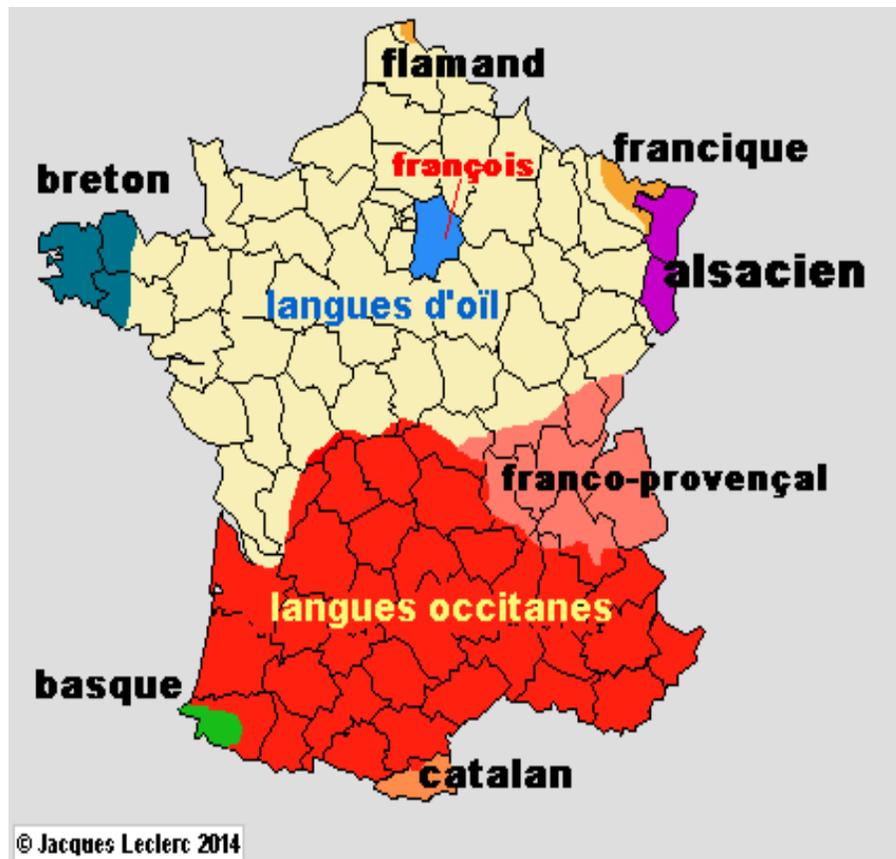


La langue française aujourd'hui et demain



<https://youtu.be/Mnq9-BhdSvw>

<https://youtu.be/46HFrpkKJ-g>

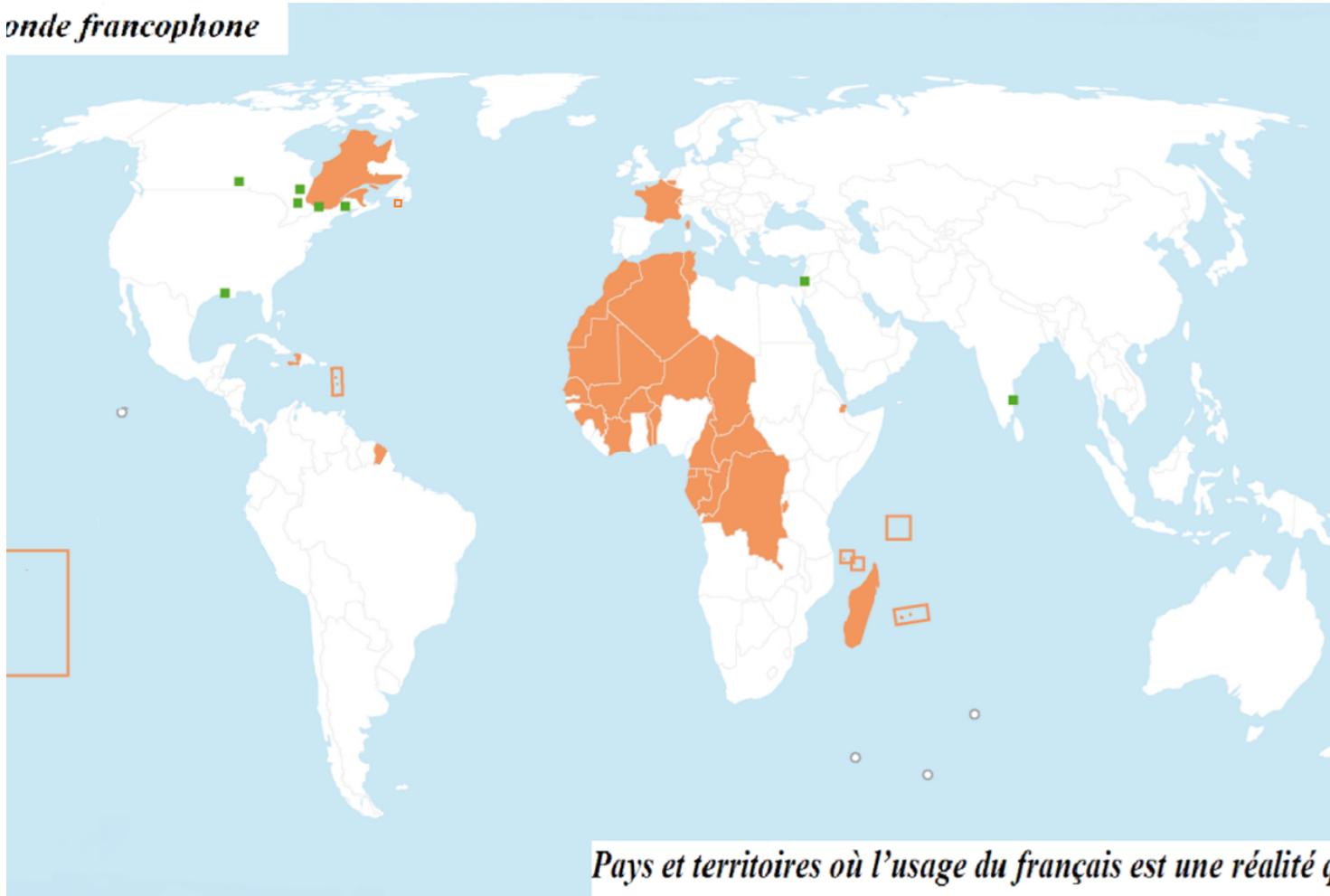


Un centre: Paris





onde francophone

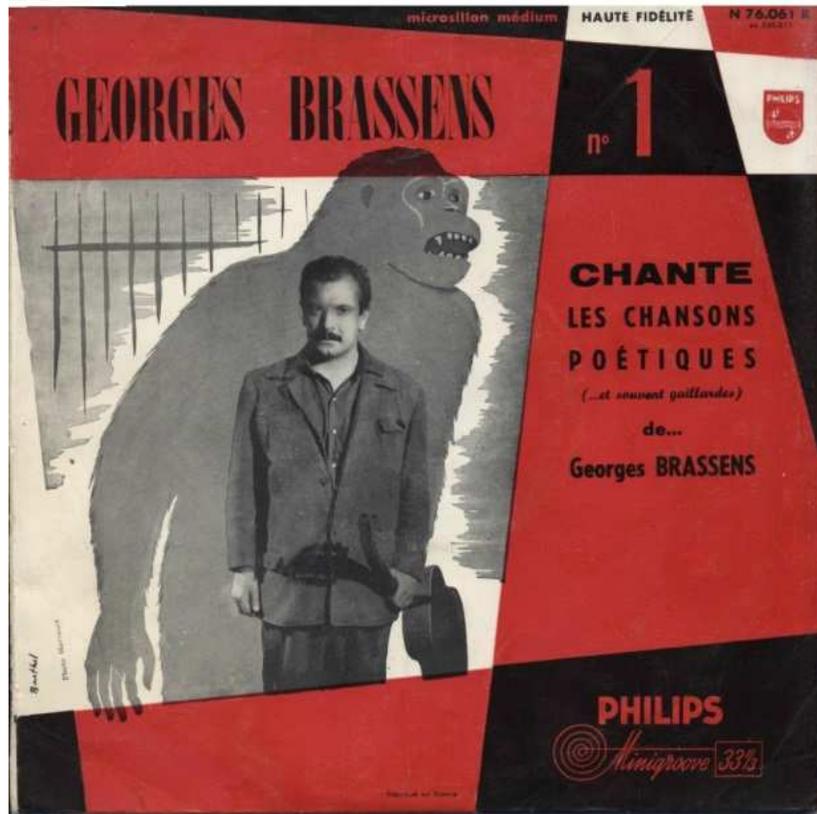


Un centre: la France?



De la poésie en musique

Philips n. 9101043



Le visage: moustache / pipe
La guitare





Università degli Studi della Basilicata
Dipartimento di Scienze Umane
Lingua e Letteratura Francese – Dott. Giuseppe MARTOCCIA

Cours de Langue Française I - A.A. 2019/2020 (Module II: Brassens)



23 septembre 1964 : première de
Georges Brassens à Bobino ...

Le Gorille, est le premier
succès-scandale de Brassens

Brassens - Bobino 1975

<https://www.dailymotion.com/video/xcrmc6>

Observation de la vidéo: à noter
les signes, le sourire narquois, un
appel à la complicité sur quelque
chose d'interdit, que le chanteur
adresse à son public.



LE GORILLE (texte)

C'est à travers de larges grilles
Que les femelles du canton
Contemplaient un puissant gorille
Sans souci du qu'en-dira-t-on
Avec impudeur, ces commères
Lorgnaient même un endroit précis
Que, rigoureusement ma mère
M'a défendu de nommer ici
Gare au gorille
Tout à coup la prison bien close
Où vivait le bel animal
S'ouvre, on n'sait pourquoi je suppose
Qu'on avait du la fermer mal
Le singe, en sortant de sa cage
Dit c'est aujourd'hui que j'le perds
Il parlait de son pucelage
Vous aviez deviné, j'espère
Gare au gorille
L'patron de la ménagerie
Criait, éperdu nom de nom
C'est assommant car le gorille
N'a jamais connu de guenon
Dès que la féminine engeance
Sut que le singe était puceau
Au lieu de profiter de la chance
Elle fit feu des deux fuseaux
Gare au gorille

Celles là même qui, naguère
Le couvaient d'un œil décidé
Fuirent, prouvant qu'elles n'avaient
guère
De la suite dans les idées
D'autant plus vaine était leur crainte
Que le gorille est un luron
Supérieur à l'homme dans l'étreinte
Bien des femmes vous le diront
Gare au gorille
Tout le monde se précipite
Hors d'atteinte du singe en rut
Sauf une vielle décrépète
Et un jeune juge en bois brut
Voyant que toutes se dérobent
Le quadrumane accéléra
Son dandinement vers les robes
De la vieille et du magistrat
Gare au gorille
"Bah ! Soupirait la centenaire
Qu'on puisse encore me désirer
Ce serait extraordinaire
Et, pour tout dire, inespéré
Le juge pensait, impassible
Qu'on me prenne pour une guenon,
C'est complètement impossible
La suite lui prouva que non
Gare au gorille

Supposez que l'un de vous puisse être
Comme le singe, obligé de
Violenter un juge ou une ancêtre
Lequel choisirait-il des deux
Qu'une alternative pareille
Un de ces quatre jours, m'échoie
C'est, j'en suis convaincu, la vieille
Qui sera l'objet de mon choix
Gare au gorille
Mais, par malheur, si le gorille
Aux jeux de l'amour vaut son prix
On sait qu'en revanche il ne brille
Ni par le goût, ni par l'esprit
Lors, au lieu d'opter pour la vieille
Comme l'aurait fait n'importe qui
Il saisit le juge à l'oreille
Et l'entraîna dans un maquis
Gare au gorille
La suite serait délectable
Malheureusement, je ne peux
Pas la dire, et c'est regrettable
Ça nous aurait fait rire un peu
Car le juge, au moment suprême
Criait : "maman !", pleurait beaucoup
Comme l'homme auquel, le jour même
Il avait fait trancher le cou
Gare au gorille



LE GORILLE

Allusions sexuelles dans le texte

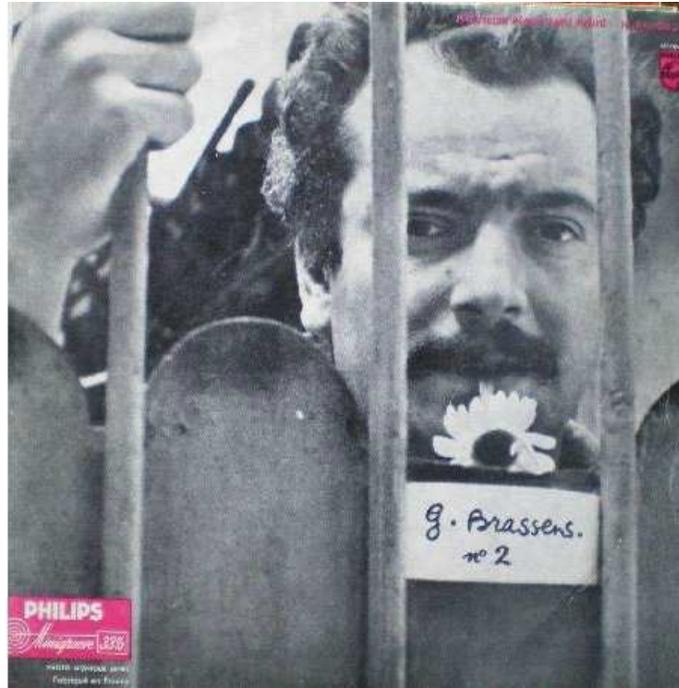
C'est à travers de larges grilles
Que les **femelles** du canton
Contemplaient un **puissant** gorille
Sans souci du qu'en-dira-t-on
Avec **impudeur**, ces commères
Lorgnaient même **un endroit précis**
Que, rigoureusement ma mère
M'a **défendu de nommer** ici
Gare au gorille
Tout à coup la prison bien close
Où vivait le bel animal
S'ouvre, on n'sait pourquoi je suppose
Qu'on avait du la fermer mal
Le singe, en sortant de sa cage
Dit c'est aujourd'hui que **j'le perds**
Il parlait de **son pucelage**
Vous aviez deviné, j'espère
Gare au gorille
L'patron de la ménagerie
Criait, éperdu nom de nom
C'est assommant car **le gorille**
N'a jamais connu de guenon
Dès que **la féminine engeance**
Sut que le singe était **puceau**
Au lieu de profiter de la chance
Elle fit feu des deux fuseaux
Gare au gorille

Celles là même qui, naguère
Le couvaient d'un œil décidé
Fuirent, prouvant qu'elles n'avaient
guère
De la suite dans les idées
D'autant plus vaine était leur crainte
Que le gorille est un luron
Supérieur à l'homme dans **l'étreinte**
Bien des femmes vous le diront
Gare au gorille
Tout le monde se précipite
Hors d'atteinte du singe **en rut**
Sauf une vieille décrépète
Et un jeune juge en bois brut
Voyant que toutes **se dérobent**
Le quadrumane accéléra
Son dandinement vers **les robes**
De la vieille et du magistrat
Gare au gorille
"Bah ! Soupirait la centenaire
Qu'on puisse encore **me désirer**
Ce serait extraordinaire
Et, pour tout dire, inespéré
Le juge pensait, impassible
Qu'on me prenne pour une guenon,
C'est complètement impossible
La suite lui prouva que non
Gare au gorille

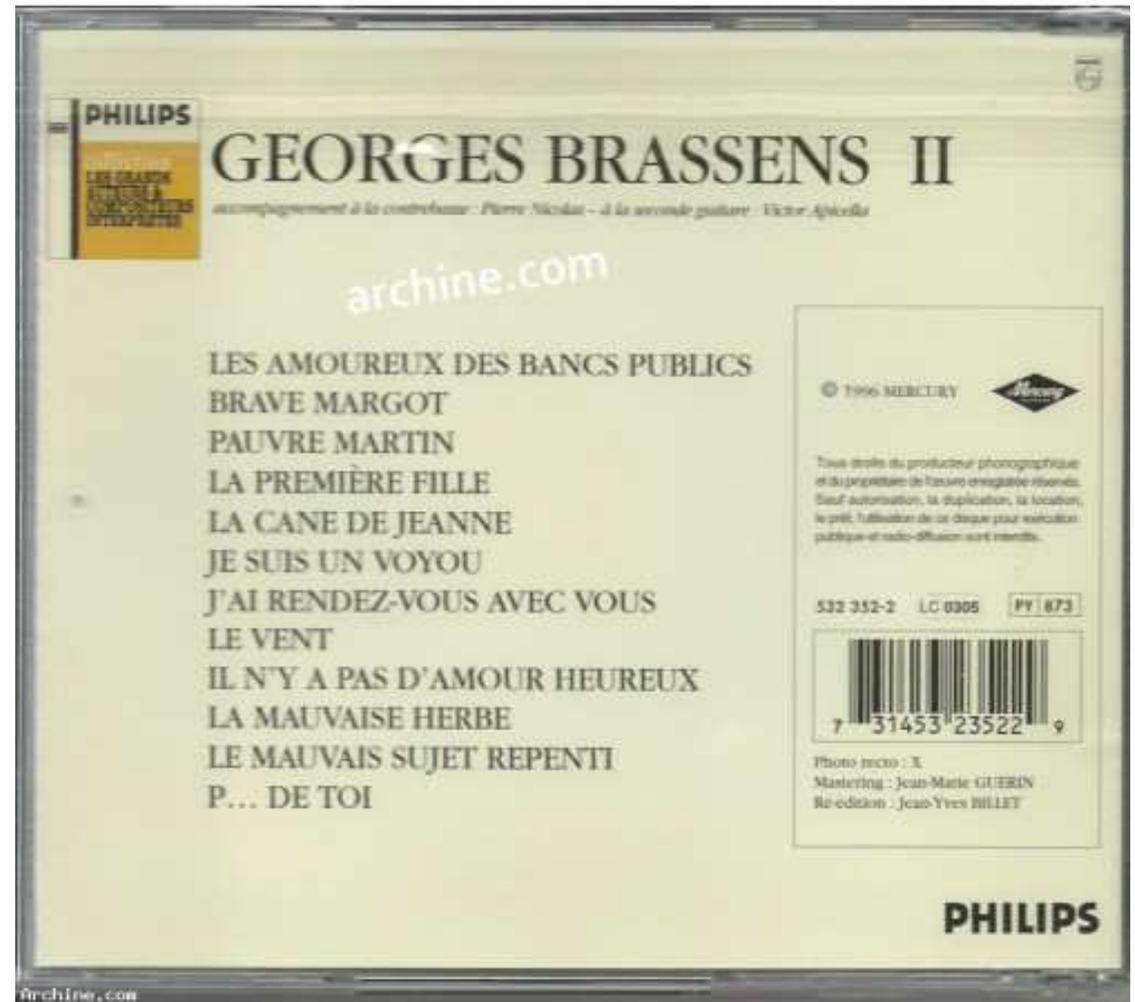
Supposez que l'un de vous puisse être
Comme le singe, obligé de
Violer un juge ou une ancêtre
Lequel choisirait-il des deux
Qu'une alternative pareille
Un de ces quatre jours, m'échoie
C'est, j'en suis convaincu, la vieille
Qui sera **l'objet** de mon choix
Gare au gorille
Mais, par malheur, si le gorille
Aux jeux de l'amour vaut son prix
On sait qu'en revanche il ne brille
Ni par le goût, ni par l'esprit
Lors, au lieu d'opter pour la vieille
Comme l'aurait fait n'importe qui
Il saisit le juge à l'oreille
Et l'entraîna dans un maquis
Gare au gorille
La suite serait **délectable**
Malheureusement, **je ne peux**
Pas la dire, et c'est regrettable
Ça nous aurait fait **rire** un peu
Car le juge, **au moment suprême**
Criait : "maman !", pleurait beaucoup
Comme l'homme auquel, le jour même
Il avait fait trancher le cou
Gare au gorille



Philips n. 9101044

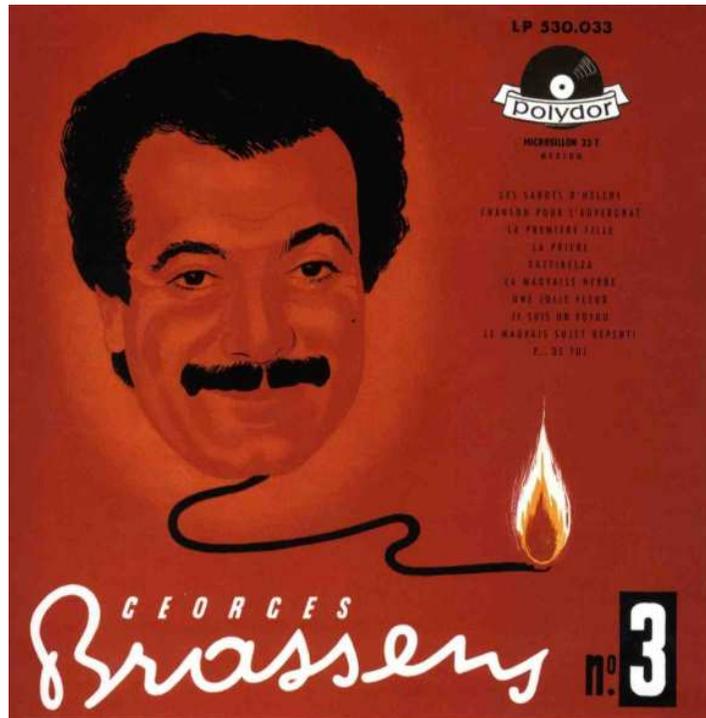


Des larges grilles...





De la dynamite: le mythe Brassens, diseur de Vérité, qui fustige la société avec ses poèmes-chansons



Philips n. 9101045

